

УСТНОЕ НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО КАК ИСТОЧНИК СОВРЕМЕННОЙ УКРАИНСКОЙ ПОЭЗИИ

Беценко Татьяна Петровна

Сумской государственной педагогической университет имени А.С.Макаренко
(г. Сумы, Украина)

В статье представлена попытка выяснить особенности использования фольклорных источников в поэтическом словотворчестве современных украинских художников. На примере анализа поэтического словоупотребления В. Голобородько рассмотрены приемы введения автором разноуровневых фольклорных элементов и конструирование на основе их индивидуально-авторской художественно-образной системы. Обращено внимание на особенности использования и способы реализации разноржанровых фольклорных элементов в архитектонике авторских текстов. Фольклорные компоненты в структуре авторского поэтического текста осмыслены как культурно-эстетические знаки украинской культуры.

Ключевые слова: поэтический язык, фольклор, фольклорная традиция словоупотребления, фольклорные образы.

The article presents a companion to find out the peculiarities of the use of folklore sources in the poetic movement of modern Ukrainian artists. On the example of the analysis of poetic word usage by V. Goloborodko, the methods of introduction by the author of different levels of folklore elements and designing on the basis of their individual author's artistic and imaginative system are considered. Attention is paid to the particularities of use and the ways of realization of different genre folklore elements in the architectonics of the author's texts. Folklore components in the structure of the author's poetic text are interpreted as cultural and aesthetic signs of Ukrainian culture.

Keywords: poetic language, folklore, folklore tradition of usage, folklore images.

Современная украинская поэзия неизменно питается фольклорными источниками. Это в полной мере касается творчества украинских художников-сюрреалистов. Сюрреалистическое направление в современном украинском словесно-художественном искусстве выразительно представлено творчеством Василия Голобородько. Исследователи идиостиля В. Голобородько

отмечают такую особенность его манеры письма, как связь с народноязыковой, фольклорной сферой. Художник не просто использует фольклоризмы как вкрапления, орнаментальные структуры, а придает разноразновесным единицам устно-словесного творчества обновленное, эмоционально-экспрессивное и концептуальное содержание. При этом способы реализации в поэтических текстах фольклорных структур самые разнообразные.

Одним из фундаментальных факторов создания верлибра на основе фольклорного опыта в речеобразующей манере В. Голобородько есть мифологизация повествования, которая достигается путем переносного употребления слов, которое основывается на приеме антропоморфизации фольклорных реалий. Поэтому художник придает своим стихотворным образам сказочный характер, при этом оригинальность текстообразования не теряется (стихотворение «По дороге через лето»).

Антропоморфизация поэтических реалий – ключевой прием культурно-эстетических исканий художника. Это обусловлено стремлением художников сюрреалистического направления (особенно это удалось В. Голобородько) мифопоэтизировать стихотворное повествование, создать исключительно неповторимую атмосферу текстового бытия. Вследствие этого верлибровый текст В. Голобородько становится поэзией-сказкой с доминированием первого компонента и никак не навязыванием сказочных приемов. Мифопоэтическая составляющая вырисовывается как своеобразная надстройка, как приращенное содержание, как оригинальный оттенок мысли.

Связь с фольклорной традицией наблюдаем на примере использования интертекстуальных компонентов. Интертекстуальные приемы, к которым обращается художник, самые разнообразные. Очень часто это цитирование фольклорных текстов (введение мини-фрагментов в авторский текст). Так, в стихотворении «Веснянки: девушки дразнят парней» фиксируем шесть шуточных фрагментов интертекстуального характера. Сложно однозначно сказать, это собственно фольклорный текст или стилизованный под народнопесенный.

Фольклорная струя в тексте может быть обусловлена своеобразной ретроспекцией в прошлое, стремлением воспроизвести историческую, эстетическую и тому подобные картины этнобытия; однако фольклорный фрагмент – это не просто кадр из далекого прошлого, а факт для развития мысли и воображения, осмысления истории народа в деталях (упоминание о Берестечко в стихотворении «Кривой танец»).

Привычным, естественным является для В. Голобородько употребление фольклорно-песенных образов, скажем, с веснянок: Перепелочка, Подоляночка, Білоданчик: *І скільки б я не дивився цієї весни/ на дівочі хороводи на вигоні,/ на те, як дівчата, побравившись за руки,/ з піснями танок ведуть, – / у середині кола бачу тільки тебе:/ і Перепілочка – ти,/ і Подоляночка – ти,/ і Білоданчик – ти!* («Ладо мое»). Конечно, это не копирование, как уже отмеча-

лось, веснянок, а отыскание в народно-песенных текстах образов с последующим их переосмыслением, смысловым наполнением.

Ориентация на фольклорные источники заметна в случае использования фольклорной ономастики, что переплетена с фольклорными сюжетами, мотивами: Телесик (сказочный персонаж), Сагайдачный (персонаж из легенд, преданий) ...

Языково-культурные единицы фольклорного происхождения – органические составляющие идиолекта художника. Это культурно-эстетические знаки украинской культуры (С.Я. Ермоленко), которыми наполнены авторские тексты. Они объединяют реалии растительного мира (*мята, калина, вишня, груша, яблоня*), наименования предметов быта (*рушник, полотно*), названия зданий и их частей (*хата, порог, колодец, криниця*), наименования посуды (*глекчик, кухоль*), наименования пространственных понятий (*гора, долина, степь, вишневый сад, огород, луг*). Знаки украинской этнокультуры (В.В. Жаворонок) в поэзии Василя Голобородько наполнены разноплоскостным содержанием: фольклорной семантикой и индивидуально-авторским смыслом.

Художник «осовременивает» фольклорно-песенные формулы, по которым расшифровывается этноопыт поколений, делает их неузнаваемыми: текстообразные универсалии *белая рубашка (сорочка), белый рушник, белая хата, шить рубашку* в контексте произведения приобретают мощное символическое содержание: *белый цвет и вышивка* – извечные чистые мечты и надежды, противоположные жизненным невзгодам: *Жодних кольорів у світі, / лиш біле, / як білий аркуш паперу, / що над ним занімала рука, / не наважуючись написати перше слово / у листі до коханої, / як біла сорочка, / що її шие сестра для брата / на повернення, / як білий рушник, / білений під місяцем, / у руках матері, / що роздумує, який узор вибрати, / Лиш біле, / лиш протилежне темряві, / як білий череп / української хати («Біла хата»).*

Фольклорные компоненты в идиостиле писателя служат убедительными и неопровержимыми свидетельствами:

- связи поэтического творческого опыта с устно-словесной традицией;
- народно-культурной, генетически унаследованной памяти; образцом художественного совершенства;
- жизненного, национально-языкового опыта, воплощенного, в слове.

Фольклорный компонент выступает частью художественной, культурно-эстетической картины мира.

Литература

1. Голобородько, В. Повне зібрання віршів /В. Голобородько. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tisk.org.ua/?p=8440>. – Дата доступа: 11.03.2019